



# LIVING ON

**Poems of Hope and Resilience**

**Lilia Yermak**





Copyright © 2025 Lilia Yermak  
All rights reserved.





## INTRODUCTION

Life is like a book: on each page, there can be either suffering or bliss—it all depends on who is writing it. Every line can be filled with beauty and kindness, or the entire book can be thrown into the fire. Each person has the freedom to choose the style of their life.

**"Living On"** by **Lilia Yermak** is a deeply moving collection of poetry that captures the essence of resilience, loss, and the unwavering strength of the human spirit. Written in the heart of uncertainty and change, these verses reflect on love, pain, and the quiet courage it takes to move forward. Through vivid imagery and heartfelt emotion, *Lilia Yermak's* poetry speaks to those who have known hardship yet continue to hope.

In this lyrical collection, every poem feels like a heartfelt confession, a piece of wisdom, or a deep reflection on human existence. It is a testament to survival, a lyrical journey from darkness to light, and a tribute to the power of words to heal and inspire. Through her words, the author reassures us that no matter how many trials fate places in our path, we must keep moving forward—we must keep **living on**.





## ЗМІСТ

|                            |    |                          |     |
|----------------------------|----|--------------------------|-----|
| Жити далі .....            | 6  | Володар настрою .....    | 92  |
| Життя .....                | 8  | П'ять десятків зим ..... | 94  |
| Опале листя .....          | 10 | Мене нема .....          | 96  |
| Надворі осінь .....        | 12 | Енергообмін .....        | 98  |
| Хочу бути вітром .....     | 14 | Додому .....             | 100 |
| Золото осені .....         | 16 | Ти всесвіт .....         | 102 |
| Озирнися.....              | 18 | Краса природи .....      | 104 |
| Порада .....               | 20 | Життя як музика .....    | 106 |
| Листи до Бога .....        | 22 | Ти є Земля .....         | 108 |
| Прийшла зима .....         | 24 | Скільки разів .....      | 110 |
| Рік минув .....            | 26 | Між нами .....           | 112 |
| Сенс життя .....           | 28 | Треба любити .....       | 114 |
| Питання головні .....      | 30 | Кохай .....              | 116 |
| Яка я є .....              | 32 | Енергія .....            | 118 |
| Про щастя .....            | 34 | Сакральний простір ..... | 120 |
| Дозволь .....              | 36 | Не будь причиною .....   | 122 |
| Самотня самота .....       | 38 | Щасливі моменти .....    | 124 |
| Вітер .....                | 40 | Найбільша втома .....    | 126 |
| Скоро весна .....          | 42 | Просто живу .....        | 128 |
| Як я злюся .....           | 44 | У ріднім краї .....      | 130 |
| Лети .....                 | 46 | Ранок на річці .....     | 132 |
| Два боки .....             | 48 | Вийду я у поле .....     | 134 |
| Якось вранці .....         | 50 | Зайнята по горло .....   | 136 |
| Жіночий день .....         | 52 | Хочу .....               | 138 |
| Новини .....               | 54 | Темне небо .....         | 140 |
| Літний вечір .....         | 56 | Час .....                | 142 |
| Рибалка .....              | 58 | Пам'ятаю .....           | 144 |
| Жити заради дрібниць ..... | 60 | Осінь на порозі .....    | 146 |
| Питання .....              | 62 | Мрія .....               | 148 |
| Гладь .....                | 64 | Надвечір'я .....         | 150 |
| Запиши і завчи .....       | 66 | Косовиця .....           | 152 |
| Іскра життя .....          | 68 | Осінь золотава .....     | 154 |
| Любити й вміти .....       | 70 | Ще одна осінь .....      | 156 |
| Дитячі очі .....           | 72 | Хмаринка .....           | 158 |
| Сину .....                 | 74 | Не варто чекати .....    | 160 |
| Наш рід .....              | 76 | Усміхайся .....          | 162 |
| Пам'ять .....              | 78 | Хочеться літа .....      | 164 |
| Радіти життю .....         | 80 | Не відкладай життя ..... | 166 |
| Цвітіння .....             | 82 | Північ .....             | 168 |
| Мовчання душі .....        | 84 | Віщий сон .....          | 170 |
| На аву .....               | 86 | Якщо тобі погано .....   | 172 |
| Неприйнятний контент ..... | 88 | Тихо любити життя .....  | 174 |
| Як жити .....              | 90 | День новий .....         | 176 |





## CONTENTS

|                                    |    |                                |     |
|------------------------------------|----|--------------------------------|-----|
| Live On .....                      | 7  | Master of Mood .....           | 93  |
| Life .....                         | 9  | Fifty Winters .....            | 95  |
| Fallen Leaves .....                | 11 | I Am Gone .....                | 97  |
| Autumn Outside .....               | 13 | Energy Exchange .....          | 99  |
| I Want to Be the Wind .....        | 15 | Homeward .....                 | 101 |
| Autumn's Gold .....                | 17 | You Are the Universe .....     | 103 |
| Look Around .....                  | 19 | The Beauty of Nature .....     | 105 |
| Advice .....                       | 21 | Life Is Music .....            | 107 |
| Letters to God .....               | 23 | You Are the Earth .....        | 109 |
| Winter Has Come .....              | 25 | How Many Times .....           | 111 |
| The Year Has Passed .....          | 27 | Between Us .....               | 113 |
| The Meaning of Life .....          | 29 | You Must Love .....            | 115 |
| The Big Questions .....            | 31 | Love .....                     | 117 |
| Who I Am .....                     | 33 | Energy .....                   | 119 |
| About Happiness .....              | 35 | Sacred Space .....             | 121 |
| Allow It .....                     | 37 | Don't Be the Reason .....      | 123 |
| Lonely Solitude .....              | 39 | Happy Moments .....            | 125 |
| Wind .....                         | 41 | The Greatest Exhaustion .....  | 127 |
| Spring Is Coming .....             | 43 | Just Living .....              | 129 |
| When I Get Angry .....             | 45 | In My Homeland .....           | 131 |
| Fly .....                          | 47 | Morning by the River .....     | 133 |
| Two Sides .....                    | 49 | I'll Walk Into the Field ..... | 135 |
| One Morning .....                  | 51 | Busy to the Brim .....         | 137 |
| Women's Day .....                  | 53 | I Want .....                   | 139 |
| News .....                         | 55 | Dark Sky .....                 | 141 |
| Summer Evening .....               | 57 | Time .....                     | 143 |
| Fishing .....                      | 59 | I Remember .....               | 145 |
| Living for the Little Things ..... | 61 | Autumn at the Door .....       | 147 |
| Questions .....                    | 63 | Dream .....                    | 149 |
| The Cat's Wisdom .....             | 65 | Dusk .....                     | 151 |
| Write It Down and Remember .....   | 67 | Haymaking .....                | 153 |
| The Spark of Life .....            | 69 | Golden Autumn .....            | 155 |
| To Love and to Master .....        | 71 | Another Autumn .....           | 157 |
| My Children's Eyes .....           | 73 | The Little Cloud .....         | 159 |
| To My Son .....                    | 75 | Don't Wait .....               | 161 |
| Our Lineage .....                  | 77 | Smile .....                    | 163 |
| Memory .....                       | 79 | Longing for Summer .....       | 165 |
| Rejoicing in Life .....            | 81 | Don't Postpone Life .....      | 167 |
| Blooming .....                     | 83 | Midnight .....                 | 169 |
| The Silence of the Soul .....      | 85 | A Prophetic Dream .....        | 171 |
| Profile Pic .....                  | 87 | When You Feel Low .....        | 173 |
| Unacceptable Content .....         | 89 | Quietly Loving Life .....      | 175 |
| How to Live .....                  | 91 | New Day .....                  | 177 |





## **ЖИТИ ДАЛІ**

Життя — наче книга,  
На кожний сторінці роман.  
Буває як крига,  
Буває як щастя фонтан.

Бувають печалі,  
А потім радіє душа.  
Давай жити далі,  
Творити нового вірша.

Творити, кохати,  
Шукати дороги нові,  
До рідної хати  
Вертати у дні дощові.

Всім серцем любити,  
Творити нове майбуття.  
Давай далі жити  
І завжди цінити життя!

2024





## **LIVE ON**

Life is a book,  
Each page holds a tale.  
At times, it's ice,  
At times, a joy-filled gale.

There's sorrow and pain,  
Then the soul starts to shine.  
Let's live on again,  
And craft a new rhyme.

To love and create,  
Find new paths to roam,  
Through rain and fate,  
Return to our home.

With all of our heart,  
Let's shape what's to be.  
Live on, play our part,  
And cherish life endlessly!

2024





## ЖИТТЯ

Робота, діти, дім, робота...  
І знов по колу метушня.  
Чекаєш нової суботи,  
Відкласти в бік усі турботи  
Й піти деінде навмання...

У кругообігу життєвим  
Так хочеться знайти баланс.  
Насолодитися миттєвим,  
Спокійним, тихим, несуттєвим,  
Але потрібним в той же час.

Дні пролітають метеором,  
Не помічаючи твоїх  
Ні мрій, ні смутку, ні докорів.  
Події всі — складним узором,  
Змінити ти не в силах їх...

2019





## LIFE

Work, the children, home, then work...  
The endless race goes round again.  
You wait for Saturday's return,  
To pause, let go, to take a turn,  
And wander freely past the strain.

Within life's ever-turning tide,  
You long to find a steady ground.  
To savor moments, calm and slight,  
So small, yet somehow feel so right—  
A fleeting peace that must be found.

The days rush by—a meteor's flight,  
Unmoved by sorrow, dreams, or doubt.  
Events weave patterns, dark and bright,  
A tangled thread beyond your might—  
No way to change or pull them out...

2019





## ОПАЛЕ ЛИСТЯ

Опале листя під ногами шепотіло,  
Що ми зустрілися не зовсім випадково.

Ми знали один одного раніше,  
У цьому світі ми зустрітись мали знову.

Чому ж, як дві планети, ми такі далекі,  
Хоча у Всесвіті нема від нас рідніше.

Дивлюся в очі я твої з тугою:  
Чому ж, скажи, ми не зустрілися раніше?!

1994





## FALLEN LEAVES

The fallen leaves beneath our feet were whispering low,  
That we had met before—it wasn't chance, you know.  
We knew each other in a time long past,  
And in this world, we were meant to meet again at last.

But why, like distant planets, do we drift apart,  
When in the universe, none are closer at heart?  
I gaze into your eyes, my soul filled with ache—  
Oh, tell me, why did we not meet for heaven's sake?

1994





## НАДВОРІ ОСІНЬ

Надворі осінь. На серці що?  
Тривога? Може, думки про справи?  
Пальто вдягни, не жалій ні про що,  
Йди погуляти. Чи випий кави.

Вірші почитай. Напиши листи.  
Створи комфорт на душі та в домі.  
Осінь – час гарний не для самоти,  
А нових фото в твоїм альбомі.

2019





## **AUTUMN OUTSIDE**

Autumn outside. What's in your heart?  
Worries? Or thoughts of tasks undone?  
Put on your coat, let doubts depart,  
Go take a walk. Or sip some fun.

Read some poems. Write a line.  
Bring warmth to home and soul today.  
Autumn's no time to be confined,  
But for new photos on display.

2019





## **ХОЧУ БУТИ ВІТРОМ**

Хочу бути вітром  
Могутнім та сильним,  
І не боятися думки чужої.  
Дихати повітрям  
Свіжим та схильним  
Роздавати натхнення сувої.

Хочу бути вітром  
Вільним та щирим,  
І перешкоди ні в чому не знати.  
Літати цим світом  
На крилах віри,  
На крилах любові літати.

2020





## **I WANT TO BE THE WIND**

I want to be the wind—  
Mighty and strong,  
Unafraid of what others may say.  
Breathing the air,  
Pure and free,  
Spreading inspiration along the way.

I want to be the wind—  
Honest and wild,  
Never bound by limits or fear.  
Soaring the world  
On wings of faith,  
On wings of love, crystal clear.

2020





## **ЗОЛОТО ОСЕНІ**

Золото знов під ногами розкидане,  
Жовте, руде і червоне, багряне.  
Як нареченої зібране придане,  
Скарбом лежить невпізнаним.

Йде по землі до вінця, вся прикрашена,  
Сиплеться золотом вліво і вправо.  
Трохи засмучена, трохи застрашена,  
Та неймовірно яскрава.

2023





## **AUTUMN'S GOLD**

Gold lies scattered beneath our feet,  
Yellow, crimson, and fiery red.  
Like a bride's dowry, bright and sweet,  
A hidden treasure softly spread.

Draped in splendor, she walks the land,  
Scattering gold with every stride.  
A little fearful, a little grand,  
Yet shining, glowing, full of pride.

2023





## ОЗИРНИСЯ

Я прошу тебе – життя помічай!  
Коли стежкою швидко йдеш,  
Коли маршрутку свою довго ждеш,  
Коли майже на роботі живеш,  
Коли друга кличеш на чай.

Сонця промені, прошу, зауваж  
Крізь пальці твоєї руки.  
Сніжинки біля твоєї щоки  
І те, що давно на півдні граки,  
Й ріки льодовий камуфляж.

Озирнися. На хвилину завмри.  
Бачиш, люди кудись біжать?  
В круговерті сліпне спершу душа,  
Пізніше теж – чи живуть, чи грішать,  
Чи то день минув, чи то три...

Прочу тебе – посміхнись як дитя!  
Раптом посмішка оживить,  
Тих, хто не живе, а немовби спить?  
Тебе помітять, потім краси мить.  
Жити — помічати життя.

2019





## LOOK AROUND

I beg you—notice life's embrace!  
When you rush down the busy street,  
When the bus is late, and you shift your feet,  
When work feels like a place you retreat,  
When you call a friend for tea—just in case.

See the sunlight, warm and bright,  
Slipping softly through your hand.  
Snowflakes dancing where you stand,  
The distant flight to southern lands,  
And rivers cloaked in frozen white.

Look around. Just pause, be still.  
See the people lost in race?  
First, the soul goes blind in haste,  
Then the heart forgets its place—  
Did one day pass, or maybe three?

I beg you—smile like a child!  
What if your smile sparks a light  
In those who drift through endless night?  
They'll see you first, then beauty's sight—  
For life is lived when we feel it right.

2019





## ПОРАДА

Нехай твоя віра  
Буде сильніша ніж страх.  
Життя твоє сіре?  
Та фарби ж в твоїх руках!  
Малюй кольорами,  
Що вибрав собі ти сам.  
Не хочеться драми?  
То вибери шлях без драм.  
Не любиш сидіти  
На місці одному ти?  
То можеш летіти  
В яскраві нові світи.  
Життя твоє тліє?  
Бажаєш цікавих справ?  
Не вмерла надія,  
Якщо ти її обрав.  
Душа твоя просить  
Тріумфу і перемог?  
Гей, плакати досить!  
З тобою твій вірний Бог!

2023





## ADVICE

Let your faith  
Be stronger than fear.  
Is life all gray?  
The colors are near—  
They're in your hands,  
So paint it bright.  
If you hate the storm,  
Then choose the light.  
Don't like to stay  
In one set place?  
Then spread your wings,  
Go seize new space.  
Does your life fade,  
Lacking spark?  
Hope still shines—  
It's never dark.  
Your soul cries out  
For triumphs grand?  
Hey, wipe your tears,  
Rise—take a stand!  
For through it all,  
Through highs and lows,  
Your faithful God  
Beside you goes.

2023





## ЛИСТИ ДО БОГА

Пиши завжди записки вдячні Богу,  
Слова подяки хай лунають зранку.  
Він вкаже шлях на правильну дорогу,  
Коли з Ним зустрінатимеш світанки.

Звичайно, день заповниться турботою,  
Забарвить в сірий колір суєта.  
Але між відпочинком і роботою  
Тримай в умі святі слова Христа.

Та й під кінець, звичайно, дня простого,  
Що владу віддає новій добі,  
Пиши у серці знову лист до Бога:  
«За все, мій Боже, дякую Тобі!»





## LETTERS TO GOD

Write grateful notes to God each day,  
Let words of thanks begin your morn.  
He'll guide your steps along the way,  
As every sunrise brings reborn.

Of course, the day will fill with care,  
Its endless rush may dull your sight.  
But keep Christ's holy words in prayer  
Between your work and rest at night.

And when the day fades into rest,  
Surrendering to time anew,  
Write one more letter in your chest:  
"For all, my God, I thank You."

2020





## ПРИЙШЛА ЗИМА

Дерева голі за вікном,  
Будинки сірі — йде зима.  
Між ранком й неспокійним сном  
Туга невимовна дріма...

Пустий майданчик у дворі,  
Дитячих голосів нема.  
Холодний вітер угорі,  
Бо чергова іде зима.

В рядок машини у доріг,  
Птахи літають крадькома.  
Прийшла нарешті на поріг  
Сумна, невиразна зима.

2023





## WINTER HAS COME

Bare trees stand still beyond the pane,  
Gray houses fade—the cold draws near.  
Between the dawn and restless dreams,  
A silent sorrow lingers here...

The playground lies so still, so bare,  
No children's laughter, none to run.  
The northern wind bites through the air,  
For winter's come—another one.

Cars line the streets in weary rows,  
Birds drift like shadows, lost, unseen.  
And at the doorsteps, quiet grows—  
Winter has come, so pale, so lean.

2023





## РІК МИНУВ

Добігає кінця  
Цей нестерпно болісний рік.  
Він не має лица  
Та вже втратив свій справжній вік.  
Десь залишився там,  
У переліку довгих днів.  
Я відвідаю храм,  
Помолюся за всіх синів.  
За дітей, що лягли  
В сиру землю тепер навік.  
За батьків, що змогли  
Пережити жахливий рік.  
За надію життя,  
За любов, за прекрасне щось,  
За нове майбуття,  
І за те, щоб воно збулось...

2023





## THE YEAR HAS PASSED

This year of sorrow nears its end,  
A year so harsh, so filled with pain.  
It has no face, no time to lend,  
Just memories lost in days' refrain.  
It lingers there, in moments past,  
A list of days, both long and grim.  
I'll light a candle, pray at last,  
For every soul, for all of them.  
For children laid in earth so deep,  
For parents forced to bear the weight,  
For those who lived, for those who weep,  
For those who faced this year of fate.  
For hope that rises, love that stays,  
For all that's beautiful and true,  
For a new dawn, for brighter days,  
And may they come—  
May dreams break through...

2023





## СЕНС ЖИТТЯ

У чому сенс людського життя?  
Випити кави зранку?  
Зробити висновки, відкриття?  
Новий депозит у банку?  
Знайти нарешті найкращий шлях,  
Мрію свою здійснити?  
Збороти ненависть, гнів і страх,  
Навчитися гідно жити?  
У чому сенс вбачаєш ти сам?  
Що головне для тебе?  
Багатство дому, любов, краса?  
Дорога пряма до неба?  
Складні питання, життя одне  
Й минає воно безслідно.  
Коли людина життя збагне,  
То житиме відповідно.

2024





## THE MEANING OF LIFE

What is the meaning of human life?  
A morning cup of coffee?  
To make conclusions, discover new heights?  
A new deposit in the office?  
To finally find the perfect way,  
To make a dream come true?  
To overcome hatred, anger, and fear,  
To learn to live with virtue too?  
What do you see as life's true goal?  
What matters most to you?  
A wealthy home, love, beauty's glow?  
A straight road to skies so blue?  
Such complex questions, life is but one,  
And vanishes without a trace.  
But when its meaning is finally known,  
We'll live with wisdom and grace.

2024





## ПИТАННЯ ГОЛОВНІ

У житті питання головні:  
Йти куди, у напрямку якому,  
Та, коли рушаю з свого дому,  
Розділити з ким той шлях мені.

У дорозі може бути все:  
Гарне і погане, сумніви, тривоги.  
Тож, коли рушаю у дорогу,  
Хто зі мною йтиме по шосе?

Що зустріну у прийдешніх днях?  
Обійму кого, на жаль, востаннє?  
Відповідь знайти б на всі питання,  
Перш ніж вибирати власний шлях.

2024





## THE BIG QUESTIONS

In life, some questions stand so tall:  
Which path to take? Which way to go?  
And when I leave the place I know,  
With whom will I share it all?

The road ahead may twist and turn,  
With joy and sorrow, doubt and fear.  
So when I step, both far and near,  
Who will walk with me in turn?

What awaits in days to come?  
Whose embrace will be the last?  
If only answers held me fast  
Before my path is chosen.

2024





## ЯКА Я Є

Яка я є? Якою хочу бути?  
Чого бажає внутрішнє дитя?  
Що саме я хотіла би забути,  
Що пам'ятати все моє життя?  
Якими мріями, скажи відверто,  
Втішаєшся, моя душа, живеш?  
Куди прямуєш впевнено, уперто?  
Чому встаєш, коли, бува, впадеш?  
Яка мета дає наснаги жити?  
Твої сили де є джерело?  
У дощ, у хуртовину тебе вкрити,  
Подарувати затишок, тепло,  
Натхнення, радість, прагнення творити —  
Хто все це робить, хто дає тобі?  
Моя душа, чому так прагнеш жити  
На повну силу в будь-якій добі?

2024





## WHO I AM

Who am I? Who do I wish to be?  
What does my inner child desire?  
What would I rather set free,  
And what should I remember forever entire?  
Tell me, my soul, with honesty pure,  
What dreams keep you warm, keep you alive?  
Where are you heading, steady and sure?  
What lifts you up when you barely survive?  
What is the purpose that fuels your days?  
Where is the source of your strength so deep?  
Who shields you through storms and heavy rains,  
Giving you comfort, warmth to keep?  
Who brings you joy, the will to create,  
The spark of passion, the light inside?  
My soul, why do you long so great  
To live so fully, arms open wide?

2024





## ПРО ЩАСТЯ

Раніше всесвіт я просила  
Мене щасливою зробити.  
З роками стала я просити,  
Щоб день новий прожити, сили.  
Прожити день прийдешній в щасті,  
Відчути радість і натхнення.  
Запам'ятати сьогодні  
В життєвій лінії смугастій.  
Пізніше вчилася цінити  
Всі миті, що живу на світі.  
Завжди старалася щомити  
Щасливо дихати і жити.  
І лише згодом неможливе  
Мені вдалося зрозуміти:  
Не треба ні про що просити —  
Те, як живу, і є щасливо.

2024





## **ABOUT HAPPINESS**

I used to ask the universe  
To make me happy, grant me more.  
But as the years went by, my wish  
Was simply strength to see the next day's shore.  
To live the day in peace and light,  
To feel the joy, embrace the spark,  
To cherish moments, hold them tight  
Through life's bright paths and those so dark.  
Then I learned to truly treasure  
Each fleeting second I was given,  
To breathe with happiness, with pleasure,  
To feel alive in every rhythm.  
And only later did I see  
A truth so simple, yet profound—  
There's nothing more I need to plead—  
My life itself is joy unbound.

2024





## ДОЗВОЛЬ

Дозволь, дитино, цьому світу  
Недосконалим чимось бути.  
Він вибрав надскладну орбіту  
Й порад твоїх не хоче чути.  
Тобі здається, що не чесно,  
Коли панує зло повсюди.  
Чекаєш, що колись воскреснуть  
Твої померлі рідні люди.  
І розчарована, що друзі  
Залишили в біді і смуті,  
А на твоїй життєвій смузі  
Багато надто каламуті.  
Не вміє бути ідеальним  
Цей світ... Та він у нас єдиний.  
Прийми його таким, реальним,  
Недосконалим-бо, дитино.

2024





## ALLOW IT

Allow the world, my child, to be  
Imperfect in its way.  
It follows paths of mystery,  
Unheeding what you say.  
It feels unfair when all around  
The shadows rule, the good seem few.  
You wait for those beneath the ground  
To rise again, return to you.  
You grieve for friends who walked away,  
Who left you lost in sorrow deep.  
Your road is clouded, drowned in grey,  
Too many secrets it must keep.  
This world was never meant to shine  
With flawlessness and endless light.  
But take it as it is—it's thine,  
Imperfect, yet your only sight.

2024





## САМОТНЯ САМОТА

Дивлюся у вікно і думаю про те:  
Живемо у мурашнику неначе,  
Снують авто, дитина десь там плаче,  
Й життя здається досить нелегке.

День пролітає завше наче метеор,  
Робота зранку, хатні справи потім,  
Якісь новини, захід в позолоті,  
І знову ніч, безсоння, мрій терор.

Душа бажає простору, нового щось,  
У клітці помирає, хоче волі.  
Усі бажання тануть-бо поволі.  
Хоча б одне, хоча б одне збулось!

Чи вихід є? Чи зміниться життєвий стиль?  
Чи поспішає хтось на допомогу?  
Хто сили дасть пройти усю дорогу?  
Чи вартий шлях усіх твоїх зусиль?

Дивлюся у вікно — навпроти суєта  
У вікнах схожих, у дворах сусідніх.  
З одного боку, ми неначе рідні,  
А з іншого — самотня самота.

2024





## LONELY SOLITUDE

I look out the window and think of this:  
We live like ants within a crowded mound,  
Cars rush, a child is crying somewhere 'round,  
And life, it seems, is far from easy bliss.

The day flies past just like a meteor bright,  
Work in the morning, then the household chores,  
Some fleeting news, the golden sunset's doors,  
And then again, the sleepless, dream-torn night.

The soul craves space, something fresh and new,  
Yet in its cage, it slowly fades away.  
All dreams dissolve, grow weaker day by day—  
If only one, just one, could still come true!

Is there a way? Can life's course rearrange?  
Will someone come and lend a helping hand?  
Who'll give me strength to walk this weary land?  
Is all this effort worth the endless strain?

I look outside—life bustles all around,  
In mirrored windows, in the neighbor's yards.  
In some ways, we seem close despite the shards,  
Yet in the end—alone, alone, unbound.

2024





## **ВІТЕР**

Ніч надворі.  
Спить село спокійним сном.  
Вітер виє, завиває за вікном.  
Той посланець звідки прилетів сюди?  
Що приніс нам: звісток добрих чи біди?

Де літав, кого зустрів, чому реве?  
Втратив щось чи, навпаки, знайшов нове?  
Дім шукає, де радітимуть йому?  
Може, вітрові погано самому?

Може, хоче розказати про любов,  
Що покинула, пішла від нього знов?  
Виє вітер, зазирає у хати.  
Якби ж знати, що бажає він знайти...

2024





## WIND

Night outside.

The village sleeps in peaceful rest.

The wind howls, wailing at the window's crest.

From where has this lone messenger arrived?

What does it bring—good news or grief contrived?

Where has it flown, whom has it met, why does it cry?

Has it lost something, or found new joys nearby?

Is it searching for a home, a welcome place?

Could it be that wind feels lonely in its chase?

Maybe it just longs to tell of love,

One that left, that once again withdrew above?

The wind howls on, peering through each door—

If only we could know what it longs for...

2024





## **СКОРО ВЕСНА**

Понеділків декілька —  
І прийде весна.  
Наче нова репліка  
Буде знов вона.  
Знову птахи з вирію,  
Знову сад цвіте.  
Тепле сонце вимрію,  
Сонце золоте.  
Дайте серцю простору,  
Мрії хай живуть.  
Темні думи — осторонь,  
Світлі — хай прийдуть.  
Навесні прокинешся,  
Заспана душа,  
Навкруги роззирнешся,  
Літо поспіша!

2024





## **SPRING IS COMING**

Just a few more Mondays—  
And spring will arrive.  
Like a brand-new echo,  
It will soon revive.  
Birds will return homeward,  
Blossoms paint the trees.  
Golden sunlight shining,  
Warming with its breeze.  
Let the heart have freedom,  
Let the dreams take flight.  
Cast off thoughts of darkness,  
Welcome those of light.  
Spring will wake you gently,  
Stir your sleepy soul.  
Look around—behold it,  
Summer starts to roll!

2024





## **ЯК Я ЗЛЮСЯ**

Злюся, злюся,  
Немов чайник, закипаю.  
Вуха в русі,  
Серце гнівом огортає.  
Блискавиці  
Із очей моїх летять.  
І на пиці  
Плями полум'ям горять.  
Тихо, тихо,  
Не чіпайте мене, люди.  
Буде лихо,  
Ой, яке ж то лихо буде!  
Що робити,  
Коли я так завелась?  
Мене злити,  
Дратувати — просто зась!

2024





## **WHEN I GET ANGRY**

I fume, I boil,  
Like a kettle on the stove.  
Ears in motion,  
Raging fire in my soul.  
Lightning flashes  
Shooting from my fierce-eyed glare.  
Fiery patches  
Burning red upon my face.  
Hush now, hush now,  
Stay away—don't test your fate.  
Storm is brewing,  
Oh, what fury will awake!  
What to do now,  
When my anger's set ablaze?  
Don't provoke me,  
Stay back—find safer ways!

2024





## ЛЕТИ

Життя буває досить нелегким,  
Десь у кутку сумуєш за минулим...  
Озвешся часом голосом слабким,  
Аби тебе, нещасного, почули.

В голодних муках, посеред сміття  
Так часто мрієш про інакшу долю.  
Жалкуєш про скалічене життя,  
Здригаєшся від холоду і болю.

Проте, скажи, що стримує тебе,  
Що заважає те життя змінити?  
Життя, яке щодня тебе довбе  
І не дає тобі щасливо жити?

Давай-бо, не гальмуй, згадай, що ти  
Завжди мав крила, маєш їх і досі.  
Поглянь угору й у блакить лети,  
Не маєш залишатися в хаосі.

Не варто жалкувати знов і знов,  
Себе жаліти і чогось просити.  
Не треба зайвих і палких промов,  
Лети туди, де зможеш гідно жити!

2024





## FLY

Life can be so heavy, so unkind,  
You sit and grieve for all that's left behind...  
At times, you call with whispers weak and small,  
Hoping someone hears you through it all.

In hunger's grip, among the waste,  
You dream of fate that's not so cruel.  
You mourn a life so torn and laced  
With endless cold and piercing wounds.

But tell me—what is holding you in place?  
What chains you down and keeps you still?  
The life that crushes you with weight,  
That robs you of your joy and will?

No more—recall that you were born to soar,  
Your wings were never lost, they're here.  
Look up, embrace the sky once more,  
Rise high, the path ahead is clear.

No need for sorrow, nor regret,  
No pleading words or wasted cries.  
Just fly—where you can stand with pride,  
Where life won't dim the light inside.

2024





## ДВА БОКИ

Де є вогонь, знаходиш також попіл.  
В пізнанні правди пізнаєш й брехню.  
Річ кожна має і анфас, і профіль,  
А кожне поле — колос і стерню.

У кожної медалі є два боки.  
Орел та решка — що впаде тобі?  
В житті є щастя, є складні уроки.  
Є темна ніч, є день — в одній добі.

Що не візьми, подвійне дно повсюди.  
І часом у раю снують чорти...  
Одвічні інь та янь у всьому, люди,  
Без зла не зрозуміти доброти.

2024





## TWO SIDES

Where there is fire, you'll find the ash remains.  
In seeking truth, you'll also meet deceit.  
Each thing has both its front and side constraints,  
And every field bears grain and trampled wheat.

Each coin you flip reveals two different sides—  
Which will it be—good fortune or despair?  
Life brings both joy and trials far and wide,  
Both dark of night and daylight bright and fair.

Look anywhere—duality is there,  
Even in paradise, devils may creep.  
Forever yin and yang—this world we share,  
Without the dark, the light we'd never keep.

2024





## **ЯКОСЬ ВРАНЦІ**

— Доброго ранку, світ!  
Чи добре ти спав вночі?

— Стукіт тисяч чобіт,  
Ехо дитячих плачів,  
Злої ракети свист,  
Постійних сирен виття.  
Настрій як песиміст.  
Хіба це добре життя?  
Страх за батьків, синів  
Постійно зводить живіт...

Втомлено відповів  
Мені якось вранці світ.

2025





## ONE MORNING

— Good morning, world!  
Did you sleep well last night?

— The pounding of boots,  
Echoes of children's cries,  
The whistle of cruel rockets,  
The wailing of sirens nonstop.  
My mood—a pessimist's sigh.  
Is this what you call a good life?  
Fear for fathers and sons  
Twists my stomach tight...

Wearily, the world  
Answered me one morning.

2025





## ЖІНОЧИЙ ДЕНЬ

Найкращі побажання щастя, миру,  
У цей весняний день, для вас, жінки.  
За те, що зберегли любов і віру,  
Вам вдячні безкінечно, на віки.

За все тепло і щирість, за надію,  
За кожний ніжний дотик і любов,  
За слово втіхи, за здійснену мрію  
І за смачний обід спасибі знов.

Не тільки у свята, а кожна днину  
Хай сяє щастям посмішка ясна.  
Хай береже Господь в лиху годину,  
Хай квітне у серцях завжди весна.

2024





## **WOMEN'S DAY**

The warmest wishes—joy and peace—  
To you, dear women, on this day of spring.  
For love and faith you never cease,  
Our endless gratitude we bring.

For all your warmth, your hope so bright,  
For every tender touch and care,  
For words that comfort, dreams in flight,  
For meals prepared with love to share.

Not just today, but every day,  
May happiness shine in your smile.  
May God protect you on life's way,  
And keep your hearts in bloom, all while.

2024





## НОВИНИ

Схожі на що ці новини останні?  
Ті ж самі війна, підлість і зло.  
Ті самі, що з ночі, обстріли ранні,  
Точно те саме розбите скло...

Стрічка новин вже два роки вирує,  
Чорними ранами зяє світ.  
Чого саме світу зараз бракує?  
Я знаю — добрих новин політ!

Краще писатиму добрі новини,  
Вірші про любов, сонце і мир,  
Про край, куди серце подумки лине,  
Про щастя, що прийде, повір...

2024





## NEWS

What do these latest headlines resemble?  
The same war, the same treachery, the same pain.  
The same morning shelling, the night's cruel tremble,  
The shattered glass—again, again...

For two long years, the newsfeed rages,  
The world, a wound that fails to heal.  
What is it that the world now craves?  
I know—the flight of news that feels!

So I will write of brighter stories,  
Of love, of sunshine, peace reborn,  
Of lands where heart and soul find glory,  
Of joy that comes—just trust, hold on...

2024





## ЛІТНІЙ ВЕЧІР

Літо, вечір, село,  
Цвіркунів серенади.  
Сонце спати лягло,  
Повертається стадо...

В кожній хаті тепло  
Між людськими серцями.  
Наче ніжне крило,  
Руки рідної мами...

Десь поділося зло,  
Розчинилося наче,  
В небуття загуло...  
І ніхто вже не плаче.

Вже давно не було  
Так спокійно і тихо.  
Літо, вечір, село  
І ніякого лиха.

2024





## SUMMER EVENING

Summer evening, village still,  
Crickets singing soft and low.  
Sunset fades beyond the hill,  
Cattle homeward slowly go...

Every house is filled with light,  
Warmed by hearts that beat as one.  
Like a mother's touch at night—  
Gentle, soft as setting sun.

Somehow, sorrow drifts away,  
Melts into the silent air.  
Darkness loses hold, its sway,  
No more tears, no trace of care.

Peace like this feels long unknown,  
Calm and quiet, pure and bright.  
Summer evening, village home—  
And no shadow hides in sight.

2024





## РИБАЛКА

Найкраще хобі маю я,  
І сперечатись годі.  
Прокинувшись, іду зрання  
Спочити на природі.

Ранкова тиша навкруги,  
Повітря наче масло.  
Ніякої тобі туги  
І все таке прекрасне.

У клуні вудочка знайшлась,  
Найкраща в світі штука.  
Ловися короп і карась,  
Пливи до мене щука!

Не передати відчуття  
Азарту й насолоди.  
Щасливим є моє життя  
На терені природи.

2024





## **FISHING**

The greatest hobby, none compare,  
No need for more discussion.  
At dawn, I breathe the morning air—  
A peaceful, calm excursion.

The world is still, the breeze is light,  
The air as smooth as butter.  
No sorrow lingers here in sight,  
Just nature's quiet murmur.

My fishing rod, my trusted friend,  
The finest tool, no doubt!  
Come, carp and perch, let's meet again—  
And pike, don't swim about!

No words can match the thrill I feel,  
The rush, the joy inside.  
My heart is full, my soul is free—  
With nature by my side.

2024





## ЖИТИ ЗАРАДИ ДРІБНИЦЬ

Жити заради дрібниць, але жити!  
Радіти світанкам, сонцю радити.  
Сім'єю своєю завжди дорожити.  
Співати пісні, добре діло творити.

Книги читати, дітей своїх вчити,  
Щирі розмови і друзів цінити.  
Сміятися, плакати, серце відкрити,  
Ніколи в житті ні про що не жалити.

Дорогу додому серцем відчути.  
Жити на повну, не просто тут бути.  
В дорогу далеку взуття своє взути,  
В пригоди нові з головою пірнути.

У небі нічному зорі відкрити,  
В келихи щастя по вінця налити.  
Гарне, корисне всім людям дарити,  
І вдячними бути, у кожную мить — жити!

Після робочого дня відпочити,  
Добре поїсти і кави зварити...  
Дрібниці життя ми повинні цінити.  
Заради дрібниць тих і маємо жити.

2024





## **LIVING FOR THE LITTLE THINGS**

Live for the little things—just live!  
Rejoice in sunrise, let the sunlight give.  
Cherish your family, hold them near,  
Sing your songs, spread kindness here.

Read good books, teach your child,  
Treasure your friends, stay open and wild.  
Laugh, cry, let your heart be free,  
And never regret what life came to be.

Feel the road that leads you home,  
Live fully—don't just roam.  
Put on your shoes for journeys new,  
Dive into adventures true.

Find the stars in the night sky bright,  
Fill your glass with joy and light.  
Give to the world what's good and kind,  
And gratitude keep in heart and mind.

After work, take time to rest,  
Savor coffee, a meal—the best.  
For life's small joys, we must strive,  
It's for these little things we thrive.

2024





## ПИТАННЯ

Чи буде мир на цій планеті?  
Чи горе зникне на землі?  
Хто знає це? В якій газеті  
Про це написано? На тлі  
Щоденних звершень і доробок,  
Посеред прагнень і бажань  
Скорботним символом надгробок  
На місці болю і страждань.  
Ми досягли висот космічних,  
Відкрили безліч таємниць.  
Серед людських досягнень вічних  
Контролювання блискавиць.  
Та хто приборкати зуміє  
Ненависть, злобу, смерть, біду?!  
Коли цей всесвіт зрозуміє,  
Що краще жити у ладу?

2024





## QUESTIONS

Will peace ever grace this land?  
Will sorrow fade and pain subside?  
Who holds the answers in their hand?  
Which book or paper speaks with pride?  
Amid achievements, dreams fulfilled,  
Amid desires bright and grand,  
A gravestone stands where blood was spilled—  
A silent mark on wounded land.  
We've touched the stars, explored the skies,  
Unlocked the secrets time concealed.  
Among mankind's eternal tries,  
We've bent the lightning to our will.  
But who can tame the raging hate,  
The grief, the loss, the bitter strife?  
When will this world illuminate—  
And choose to cherish peace, not life?

2024





## ГЛАДЬ

Кіт до мене прийшов, вимагає погладити,  
Але лінь придавила мене як гора.  
Кіт мій хоче немовби собою розрадити.  
Відчепися, — кажу, — на роботу пора.

В очі дивиться, просить уваги і ніжності,  
Каже кіт мій неначе: Не зраджуй! Погладь!  
Пожалій, — кажу, — бачиш, ніякої свіжості,  
Сил бракує мені навіть з ліжечка встать...

Кіт на руки стрибнув і мурчить наполегливо,  
Каже: Гладь мене, гладь мене, гладь мене, гладь!  
Не чіпай мене, котю! — кричу застережливо, —  
Я втомилась, залиш мене тут помирать.

Перестань, — каже кіт мій, — життя ще попереду.  
Щастя буде, і сила, й пригоди нові.  
Ось побачиш — прийде твоє щастя у середу,  
А поки що, давай, гладь боки хутрові.

Коли пустиш когось на диван чи до серця ти,  
Будь надійною завше: взялася — не зрадь!  
Давши слово, тримай! — каже кіт, й нумо герцяти:  
Я правий! Я правий! Хіба ні? Давай, гладь!

2024





## THE CAT'S WISDOM

The cat comes near, demanding my touch,  
But laziness crushes me—oh, so much.  
He wants to console me, to lighten my load,  
"Go away," I mumble, "I've work to behold."

He stares at me, pleading for love, for care,  
As if whispering, "Don't betray—just be there."  
"Have some pity," I groan, "Can't you see?  
I've no strength left, not even to leave my bed be."

He leaps in my lap and purrs with insistence,  
"Stroke me, just stroke me—no need for resistance!"  
"Not now!" I protest, "I'm exhausted, you see.  
Just leave me alone, let me fade quietly..."

"Enough," says the cat, "Life's ahead, don't you fret.  
There's joy, there's adventure, it's not over yet!  
By Wednesday, you'll find happiness near,  
But for now, stroke my fur—let your mind clear."

"When you let someone close—be steady, stay true.  
Once you commit, let your heart follow through.  
Keep your word!" says the cat, and then starts to play,  
"I'm right! I'm right! Don't deny—stroke away!"

2024





## ЗАПИШИ І ЗАВЧИ

Ось тобі олівці і паперу шматок.  
Запиши і завчи це напам'ять:  
Я найкраща з усіх на планеті жінок,  
Хто не згоден — нічого не тямлять.

Я розумна, струнка і успішна завжди,  
Всі дороги для мене відкриті.  
На моєму шляху нема й тіні біди,  
Я найкраща кохана у світі.

В кожній хвили життя відчуваю любов,  
Що дарують мені рідні люди.  
І коли від ідей загоряється кров,  
Відчуваю підтримку я всюди.

Якщо щастя — це двері, то маю ключі.  
Якщо небо, то маю драбину.  
Якщо раптом це зорі далекі вночі,  
Уві сні до них серцем я лину...

Якщо втратила сенс чи зустріла біду,  
Якщо сонце сховалося в хмару,  
Цей шматочок паперу у книзі знайду  
І біди відгоню я примару.

2024





## WRITE IT DOWN AND REMEMBER

Here's a pencil and a page—  
Write this down and keep it sage:  
I'm the best, beyond compare,  
Who disagrees just isn't aware.

I am wise, I shine, succeed,  
Every path is clear for me.  
No misfortune clouds my way,  
I'm the love dreams can't betray.

Every moment, love surrounds,  
From my family, all around.  
And when passion lights my soul,  
Support uplifts me, makes me whole.

If joy's a door—I hold the key.  
If it's the sky—I climb with glee.  
And if it's stars so far, so bright,  
I reach for them in dreams at night.

Should I falter, lost and low,  
Should the sun refuse to glow,  
This small note will guide me through,  
Chasing every shadow's gloom.

2024





## ІСКРА ЖИТТЯ

Що залишається від людей,  
Тих, що втратили сон і сни,  
Яким вирвали мир з грудей,  
Що живуть у вогні війни?

Що залишається тим, хто став  
Наче привиди — без надій,  
Без кохання, без звичних справ,  
Без емоцій, без сну, без мрій?

Що залишиться там, де нема  
Вже ні дому, ні вороття,  
Де гуляє вже смерть сама?  
Власне, одне — іскра життя!

Іскра слабка, але ще жива,  
Така, що сили дає тобі  
Й на межі вірити у дива,  
Посміхатись новій добі.

2024





## THE SPARK OF LIFE

What remains of those who weep,  
Who've lost their dreams, who've lost their sleep?  
Whose peace was torn straight from their chest,  
Who live where war consumes the rest?

What is left for souls turned pale,  
Like ghosts who wander, frail, bereft,  
With love erased, with hope set sail,  
With nothing left—no dreams, no breath?

What remains where home's no more,  
Where there's no path to turn around,  
Where death now lingers at the door?  
One thing alone—the spark unbound!

A fragile glow, yet burning still,  
A whisper urging you to fight,  
To stand, to dream, to bend your will,  
To greet the dawn, to seek the light.

2024





## ЛЮБИТИ Й ВМІТИ

Фіранки прати вона любила,  
Але не вмала. Таке бува.  
А посуд мити вона умала,  
Та не любила. Ото дива!

Їй до вподоби і гладь, і бісер,  
Та вишивати — не мала хист.  
Хоча картоплю саджати бісить,  
Проте саджає, немов артист.

Такі дилеми в житті як плескіт  
Води, що змиє несправжнє все.  
Був гармонійним у неї всесвіт,  
Бо не робила ні те, ні се...

2024





### **TO LOVE AND TO MASTER**

She loved to wash the curtains bright,  
But lacked the skill—try as she might.  
She knew how dishes should be done,  
Yet hated washing every one!

She loved fine silk and beaded thread,  
But stitching? No, she shook her head.  
Though planting crops would make her frown,  
She'd plant them all—an art renowned!

Such little paradoxes spun,  
Like ripples dancing in the sun.  
Yet harmony was hers, you see—  
She simply let them be, let be...

2024





## ДИТЯЧІ ОЧІ

Три речі залишилися від раю  
На цій землі, де владарює гріх:  
Зірки вночі і квіти вдень, та маю  
Ще рідні очі діточок моїх.

Знаходжу в них я спокій і відраду,  
Коли душа блукає у пітьмі.  
Вони мені співають серенаду,  
Коли стають мої вуста німі.

Коли стають мої стежки незрячі,  
Ведуть мене до берегів своїх.  
Закохуюся в очі я дитячі,  
Щоразу, коли знову бачу їх.

2025





## MY CHILDREN'S EYES

Three glimpses of Eden still remain  
On earth where sin and sorrow reign:  
The stars at night, the flowers bright,  
And children's eyes, so pure, so light.

In them, I find my peace, my grace,  
When darkness tries to cloud my place.  
Their silent songs embrace my heart  
When words and strength refuse to start.

When lost, when roads seem blind and bare,  
Their gaze becomes my guiding prayer.  
Each time I see their eyes anew,  
I fall in love with life's pure view.

2025





## СИНУ

Як кожна мати, я б хотіла  
Тобі віддати, сину, крила.  
Щоб міг у небо ти злетіти,  
Щоб міг любити, гідно жити,  
Щоб пережити міг напасті...  
Та побажаю лише щастя.  
Коли щасливим, сину, будеш,  
Все інше легко ти здобудеш.

2023





## TO MY SON

Like every mother, I would give  
You wings to soar, to rise, to live.  
To touch the sky, to love, to stand,  
To walk through life with heart in hand.  
To shield you from the storm's embrace...  
But no—I'll simply wish you grace.  
For if you're happy, strong, and free,  
The rest will come effortlessly.

2023





## НАШ РІД

Я знаю: Рід наш житиме й надалі.  
Його продовжать діти, лиш зажди.  
Можливо, ми не визнаємо деталі,  
Та Рід наш існуватиме завжди.

У нових поколіннях будуть діти,  
Онуки, правнуки — не згасне кров.  
Дадуть можливість нам за них радіти,  
Тож нумо не спиняти молитов.

Благословимо кожного в родині,  
Нехай Господь убереже наш Рід.  
Жили колись, живемо ми донині,  
І жити будемо, поки існує світ.

2024





## OUR LINEAGE

I know our lineage will endure,  
Through children's steps—strong and pure.  
We may not see each tale unfold,  
Yet our bloodline stays untold.

New lives will rise in future days,  
With sons and daughters in their place.  
Grandchildren, great-grandchildren too,  
A legacy both strong and true.

So let us bless each kin, each name,  
May God protect and guard our flame.  
We lived before, we live today,  
And shall endure—come what may.

2024





## ПАМ'ЯТЬ

Хто пам'ятає своє минуле?  
Детально, кожну життєву мить?  
Є безліч днів, які ми забули.  
Немовби мозок у комі, спить.

Проте, важливі моменти кожний  
Згадати може, лише скажи.  
Хіба забути родину можна?  
Завжди родиною дорожи.

Забути землю, де ти родився?  
Забути перші ті відчуття,  
Коли на світі твій син з'явився?  
Та мить з тобою на все життя.

Весілля доньки чи тур до моря,  
Та перше слово онуки теж,  
Моменти щастя, хвилину горя  
Ти пам'ятаєш завжди, авжеж.

Щось пам'ятаємо, щось забули —  
Тікають спогади врзнобіч.  
Хто зберігає своє минуле,  
Навряд чи зникне серед сторіч.

2024





## MEMORY

Who truly recalls their past so clear?  
Each fleeting moment, year by year?  
So many days slip out of sight,  
As if the mind were lost in night.

Yet memories dear will always stay,  
Just speak their name—they find their way.  
Could one forget their family's grace?  
Hold them close, in heart's embrace.

Forget the land where you were born?  
Forget the joy when your child first formed?  
That single moment, bright and true,  
Will stay forever deep in you.

A daughter's wedding, a trip to sea,  
The first sweet word of your grandbaby.  
The heights of joy, the depths of pain—  
You cherish them, through sun and rain.

Some things fade, some stay in view,  
Memories scatter, old and new.  
But those who guard their past with pride  
Will never be lost to time's great tide.

2024





## **РАДІТИ ЖИТТЮ**

Невимовна краса довкола.  
Жовто, зелено, сяє день.  
Пахне поле, літають бджоли  
І радіють життю щодень.

Задивився їжак на квіти,  
Жабка стрибнула в тихий став.  
Як життю цьому не радіти?!  
Хіба можна? Та Боже збав!

2024





## REJOICING IN LIFE

Unspoken beauty all around,  
Green and gold, the sun shines bright.  
Fields are fragrant, bees abound,  
Living each day with pure delight.

A hedgehog gazes at flowers tall,  
A frog leaps into a silent pond.  
How could one not embrace it all?  
How not to love this life beyond?

2024





## ЦВІТІННЯ

Цвітіння черешні та яблуні, сливи.  
Де ще є такий неймовірний цвіт?  
Краса в Україні — там рідні мотиви  
Пісень, що співає тепер весь світ.

Цвітіння, що пахне домівкою — домом  
З родинним теплом, любов'ю батьків,  
Зринає у пам'яті дивним фантомом.  
А слідом за ним — солов'їний спів.

2024





## **BLOOMING**

Cherry, apple, and plum in bloom,  
Where else does beauty shine so bright?  
In Ukraine's lands, where flowers loom,  
Their songs now echo in world's light.

Blossoms that smell of home so dear,  
With warmth of family, love so true.  
They rise in memory, bright and clear,  
As nightingales sing in skies so blue.

2024





## МОВЧАННЯ ДУШІ

Не знаю я про що писати,  
Як підібрати слів букет,  
Аби точніше передати,  
Який на серці вінегрет.

Чи плакати, чи реготати,  
Чи сумувати без причин?  
Або світ за очі тікати  
Від тих, хто каже: Не мовчи!

Що говорити, коли тісно  
В душі? Вона чомусь болить.  
Та треба далі жити, звісно!  
І цінувати кожну мить.

2024





## THE SILENCE OF THE SOUL

I do not know what words to weave,  
To shape a bouquet, pure and bright,  
That truly lets my heart believe,  
Amidst the storm of dark and light.

To laugh or cry? To drown in gloom?  
Or flee from voices pressing near,  
That whisper, "Speak! Break through the room!"  
Yet silence lingers, loud and clear.

What can I say when all feels tight,  
When something deep inside still aches?  
Yet life moves on—so hold on tight,  
And cherish every breath it takes.

2024





## НА АВУ

Біжать роки, старіє шкіра  
І морда зовсім вже не та.  
Зітхаю та шукаю звіра.  
На аву ставлю я kota.

Гарненький котик — серцю втіха.  
Та друзі в мережі у крик:  
Гей, де ти є? Якого лиха!  
Верни на аву справжній лик!

2024





### PROFILE PIC

The years rush by, my skin grows old,  
My face now bears a different mold.  
I sigh and seek a beast instead—  
A cat shall be my avatar's head.

A lovely cat—brings joy, no doubt,  
Yet friends online begin to shout:  
"Hey, where are you? What's this disguise?  
Bring back your face before our eyes!"

2024





## НЕПРИЙНЯТНИЙ КОНТЕНТ

Жили собі люди: дорослі, діти.  
Раділи життю у кожний момент.  
І раптом стало для цілого світу  
Наше життя — неприйнятний контент.

Бо кожне відео, фото чи сторіз  
Зіяюча рана, яка кровить...  
Війна — це жахіття, це апріорі  
Завше контент неприйнятних жахів.

2024





## UNACCEPTABLE CONTENT

People lived their lives: adults, children,  
Enjoying each and every moment.  
And suddenly, for the whole world,  
Our life became — unacceptable content.

Because every video, photo, or story  
Is a gaping wound that bleeds...  
War is horror, it is, by default,  
Always content of unacceptable deeds.

2024





## ЯК ЖИТИ

Наче намагаєшся жити,  
А боляче знову і знов...  
П'єш каву — на відео діти,  
Ракетою вбиті, і кров...

Хірург розбирає завали,  
Повсюди каміння і пил.  
Тирану війни було мало,  
Кидає ракети у тил.

І доки мовчатимеш, світе?  
Чому б не спинити терор?  
П'єш каву, стараєшся жити,  
І знищити, мрієш, потвор...

2024





## HOW TO LIVE

You try your best to keep on living,  
But pain returns again, again...  
You sip your coffee—then the children,  
Killed by a missile, blood and pain...

A surgeon digs through shattered rubble,  
The air is thick with dust and stone.  
The tyrant's hunger craves more trouble,  
More rockets hurled where peace was known.

How long, oh world, will you stay silent?  
Why won't you end this reign of fear?  
You sip your coffee, try to live,  
And dream of making monsters disappear...

2024





## **ВОЛОДАР НАСТРОЮ**

Якщо ти настроєм не керуєш,  
Він буде паном тобі, повір!  
Свої емоції ти відчуєш,  
Немов голодний та дикий звір.

Вони розпалять в тобі багаття,  
В якому серце твоє згорить.  
Поганий настрій немов закляття  
Завжди псуватиме кожну мить.

Тож не лілуйся, бери у руки  
Кермо від настрою, як водій.  
Щоб врятувати себе від муки,  
Ти власним настроєм володй!

2024





## MASTER OF MOOD

If you don't rule your mood, beware—  
It soon will master you instead.  
Emotions wild will seize the air,  
Like beasts unfed, untamed, unfed.

They'll spark a fire deep inside,  
Where soon your heart will burn away.  
A bitter mood, like curse applied,  
Will steal the joy of every day.

So take the wheel—don't sit and wait,  
Like any driver, firm, aware.  
To free yourself from sorrow's weight,  
Take hold—control your own despair!

2024





## **П'ЯТЬ ДЕСЯТКІВ ЗИМ**

П'ять десятків зим.  
А скільки буде ще?  
Буде шлях легким?  
Чи буде згарище?  
Радість чи біда:  
Хто з них частіший гість?  
Бідність і нужда,  
Чи про багатство вість?  
Хочеться знайти  
І щастя, і уют...  
Й з легкістю піти  
В небесний свій приют.

2024





## **FIFTY WINTERS**

Fifty winters past.  
How many still remain?  
Will the road be smooth,  
Or scorched by fire and pain?  
Joy or sorrow next—  
Which one will visit more?  
Poverty and need,  
Or wealth knocking at my door?  
I just long to find  
Some happiness, some peace...  
And with gentle ease,  
Embrace my skyward lease.

2024





## МЕНЕ НЕМА

Мене нема  
Там, де зима,  
Де кригою скутий став.  
Не я кричу  
Серед плачу  
Тих, хто мене й не знав.  
І не моє  
Серце снує  
Поміж таких довгих днів.  
Нема мене.  
Та біль мине,  
Сум твій і поготів.  
Спокій прийде,  
Сонце бліде  
Дарує надію знов.  
Не плач, молю,  
Тебе люблю —  
Й вічна моя любов!

2025





## **I AM GONE**

I am not there  
Where winter reigns,  
Where ice has locked the lake.  
It's not my voice  
That joins the cries  
Of those who know me not.  
And not my heart  
That wanders lost  
Through endless days so grey.  
I am not here.  
But pain will fade,  
And sorrow too, one day.  
Peace will return,  
A pale sun's glow  
Will bring new hope again.  
Don't cry, I plead,  
I love you still—  
My love will never end!

2025





## ЕНЕРГООБМІН

Хто щось бере — наповнює долони.  
Хто віддає — наповнює серця.  
Енергообмін завше двосторонній:  
Як у медалі — має два лиця.

Як два кінці у темному тунелі,  
Два полюси, що має той магніт.  
Не можеш жити наче у пустелі.  
Нитки енергій зв'язують весь світ.

2024





## ENERGY EXCHANGE

Who takes—fills their hands with light,  
Who gives—fills hearts with warmth and might.  
Energy flows both ways, you see,  
Two sides of one reality.

Like tunnels leading far apart,  
Like magnets pulling at the heart.  
You cannot live as if alone,  
The world is tied in threads unknown.

2024





## **ДОДОМУ**

Можна скільки завгодно світом  
Мандрувати — туди й сюди.  
Вибирати маршрути, вміти  
Фіксувати свої сліди...

Пам'ятати моменти, речі,  
Які бачив, відчув, спожив.  
Малювати в альбомі скетчі,  
Нотувати, що пережив.

Так, відчуєш і захват, і втому.  
Та скажу тобі те, що не знав:  
Доки ти не дістанешся дому,  
Ти по-справжньому не мандрував!

2024





## **HOMeward**

You can wander the world forever,  
Roam its paths both far and wide.  
Choose new routes, explore wherever,  
Mark the footprints left behind...

Hold the moments, sights, and faces,  
All you've tasted, felt, and seen.  
Sketch the landscapes, note the places,  
Write the stories in between.

Yes, you'll know both thrill and sorrow,  
Feel the wonder and the strain.  
But here's the truth you've yet to follow—  
Till you reach home, you've not yet strayed.

2024





## **ТИ ВСЕСВІТ**

Якщо ти раптом трохи зажурився,  
Поглянь на зорі на нічному тлі:  
Ти Всесвіт, що у тілі народився,  
Аби пожити трохи на Землі.

Якщо від справ щоденних ти втомився,  
Не думай, що вони такі малі:  
Ти Всесвіт, що у тілі народився,  
Аби дива творити на Землі.

Якщо на когось раптом розізлився,  
Хоча цьому не вчили вчителі,  
Ти Всесвіт, що у тілі народився,  
Аби усіх любити на Землі.

2024





## **YOU ARE THE UNIVERSE**

If sadness wraps around your soul,  
Look up—the stars in silence gleam.  
You are the universe made whole,  
Born to exist within this dream.

If daily tasks have drained you dry,  
Don't think they hold no weight or grace.  
You are the universe—don't shy  
From making miracles take place.

If anger surges in your chest,  
Though wisdom warns against its way,  
You are the universe, no less,  
Born here to love, to shine, to stay.

2024





## КРАСА ПРИРОДИ

В красу поринула душа,  
Знайшла в ній спокій, мир.  
Коли сумуєш, вирушай  
До моря, лісу, гір.

Поринь у свіжості потік.  
Там, де дерева в ряд,  
Спокійно, тихо, з-під повік  
Спостерігай звірят.

Послухай трохи шепіт хвиль,  
Сопрано і баси.  
Відчуй цілющий шарм і стиль  
Природньої краси.

У горах знайдеш водоспад,  
Побачиш сонця схід.  
Поринь в красу — піде на лад  
Твоє життя услід.

2024





## THE BEAUTY OF NATURE

My soul surrenders to the sight,  
Finds peace in nature's grace.  
When sorrow lingers, take a flight—  
Seek mountains, woods, embrace the waves.

Let fresh air cleanse your weary mind,  
Where trees stand tall in quiet rows.  
Watch gentle creatures, soft, refined,  
As nature's harmony unfolds.

Hear whispers dancing on the sea,  
A symphony of deep and high.  
Feel healing beauty, wild and free,  
Beneath the endless open sky.

In mountains, find a waterfall,  
Watch golden sunrays spread.  
Immerse yourself—let nature call,  
And life will follow where you tread.

2024





## **ЖИТТЯ ЯК МУЗИКА**

Життя — імпровізація музична:  
Не знаєш, що звучатиме і як.  
Бринить твоя мелодія незвична,  
Щодня збирає слухачів-зівак.

Наступна пісня буде веселіша  
Чи загадкова — ти не розбереш.  
Та пам'ятай, що є найважливіша  
Та композиція, в якій живеш.

2024





## **LIFE IS MUSIC**

Life is an endless melody,  
You never know which notes will play.  
A song of joy, or mystery,  
A fleeting tune that fades away.

The next refrain—will it be bright?  
Or wrapped in sorrow, hard to tell.  
Yet only one song holds your light,  
The one in which you truly dwell.

2024





## ТИ Є ЗЕМЛЯ

Ти складений зі сотні мінералів,  
Стихий, води і ще там щось таке,  
Захованих у здвоєній спіралі.  
Те зрозуміти — діло нелегке.

В тобі є слід метеликів і квітів,  
Рослин, каміння і останків птиць,  
Зубів акули, поколінь термітів,  
Кісток тварин, розбитих до дрібниць.

Те все перебудовано в істоту —  
Клітин трильйони з'єднує петля.  
Та на Землі, попри складну роботу,  
Ти не живеш, бо ти і є Земля.

2024





## **YOU ARE THE EARTH**

You're built from minerals untold,  
From waters deep and fire bold.  
A double spiral weaved in thread,  
A mystery of what is bred.

In you—the trace of birds and flowers,  
Of insects, trees, of stones and showers.  
A shark's lost tooth, a termite's wing,  
The ancient echoes nature sings.

Transformed into a form divine,  
A trillion cells entwined in fate.  
Yet, even as you walk the line,  
You are the Earth—its breath innate.

2024





## СКІЛЬКИ РАЗІВ

Скільки разів починаєш своє життя?  
Скільки разів можеш його почати?  
У світ приходиш — наївне мале дитя,  
Інше потім — досягати, втрачати...

Скільки разів відкриваєш для себе світ?  
Скільки разів йдеш ти шляхом знайомим?  
Скільки разів готував свій останній звіт,  
Перш ніж піти до небесного дому?

Поки живеш, зустрічаєш дива щодня,  
Світ пізнаєш, починаєш любити.  
Йдеш завше вперед, інколи йдеш навмання,  
Та сенс у тому, що йти — значить жити.

2024





## HOW MANY TIMES

How many times do you begin?  
How many times does life restart?  
A child once born so pure and thin,  
Then growing, learning, torn apart.

How many times do roads repeat?  
How many paths have felt your feet?  
How many times did you prepare  
A final note before the air—

And yet, each day, a brand-new sight,  
A world unseen, a fresh delight.  
To live means moving, falling, growing—  
And to keep going is worth knowing.

2024





## МІЖ НАМИ

Я йду навіки, назавжди!  
Між нами безліч кілометрів.  
Між нами спутані сліди  
І тисячі бездонних нетрів.  
Між нами тижні і роки.  
І з кожним днем все далі й далі  
Рука від рідної руки  
Летить кудись по магістралі.  
Любов крізь пальці утекла,  
Не мають сенсу дні подальші.  
В моїх словах нема тепла,  
в твоїх — дедалі більше фальші.  
Не треба більше ні про що  
Вночі замріяно жаліти.  
Не думай знову казна-що,  
Нам треба просто далі жити.

2017





## **BETWEEN US**

I leave forever, gone for good!  
Between us—endless miles apart.  
Between us—footprints tangled, crude,  
And chasms deep within the heart.  
Between us—weeks, between us—years,  
And every day, the distance grows.  
Our hands, once close, now disappear,  
Each drifting down its separate road.  
Love slipped like sand between my palms,  
The days ahead have lost their meaning.  
My words have lost their former warmth,  
While yours grow ever more deceiving.  
No need for wistful midnight sighs,  
No need to drown in vain regret.  
Don't fill your mind with useless lies—  
We simply move ahead instead.

2017





## **ТРЕБА ЛЮБИТИ**

Ні, таки треба, треба любити!  
Бігти назустріч, задихатися.  
Божеволіти і кохатися,  
Жити!

Тиск. Той підступно невчасно скаче.  
Чи то вік, чи нестача кальцію...  
А душі немає й п'ятнадцяти  
Наче.

Знай. Таке довге життя прожити  
Без любові — слабке досягнення.  
Як зрозуміти свої прагнення?  
Жити.

2024





## **YOU MUST LOVE**

No, you must—yes, you must love!  
Run headlong, breathless, consumed.  
Go mad with passion, be doomed,  
Live!

Pulse—pounding, racing too fast.  
Is it age? A lack of control?  
Yet my soul—fifteen years old,  
Still.

Know this—what's a life stretched long,  
If love never lit up the sky?  
How else can one truly try  
To live?

2024





## КОХАЙ

Кохай...  
Нам вітер шелестить зеленим листям.  
Кохай...  
І сяють зірки у нічному місті.  
Моя...  
Мені шепочеш, обіймаєш сонно.  
Твоя...  
У відповідь дощить так монотонно.  
Де ми,  
А де той всесвіт — знов ніхто не знає.  
Томи  
Ночей і днів життя перемішає.  
І знов  
Сплитаємось в коханні ми щомиті.  
Любов...  
То є найкраще, що існує в світі!

2016





## LOVE

Love...

The wind whispers through green leaves.

Love...

The stars shine bright above the streets.

You're mine...

You whisper as you sleep so light.

I'm yours...

The rain replies in rhythmic might.

Where are we,

And where's the universe?

No one knows.

Through days and nights,

Life shuffles fate as seasons flow.

And once again,

Our souls entwine in love's embrace.

Love...

The purest joy in time and space.

2016





## ЕНЕРГІЯ

Енергію життя перетвори  
На живопис, віршовані поеми,  
На музику. І з радістю твори:  
Пісні, романи, вишиванки, меми...

Відкрийся серцем і впусти життя.  
Хай Божий Дух тобі допомагає.  
Ти Всесвіт, ти не зможеш без звитяг.  
Енергія Творця в тобі палає.

2024





## ENERGY

Transform life's energy with grace—  
In paintings, songs, and lines of rhyme,  
In music notes and works that trace  
The dreams that echo through our time.

Embrace it fully, let it flow,  
Let sacred fire shape your way.  
The universe in you will glow—  
A light too bright to fade away.

2024





## САКРАЛЬНИЙ ПРОСТІР

Кожному з нас, і це не секрет,  
Потрібен сакральний простір.  
Без телефонів, людей, газет,  
Без горя, без зради й злості.

Місце, де можна забути все:  
Проблеми, нестачу грошей.  
Де кожний клаптик землі несе  
В спогадах тільки хороше.

В сусідньому лісі старий пеньок  
Чи крісло балконне лише —  
Кожному з нас потрібен куток  
Для творчості, роздумів, тиші.

2024





## **SACRED SPACE**

Each of us needs, and it's no surprise,  
A sacred space, a place to hide.  
No phones, no crowds, no news, no lies,  
No sorrow, no anger inside.

A place where troubles fade away,  
Where money concerns feel light,  
Where every piece of earth can stay  
A memory pure and bright.

A stump in the woods, an old balcony chair,  
A quiet retreat from the race—  
Each of us needs a corner somewhere  
For silence, for thought, for grace.

2024





## НЕ БУДЬ ПРИЧИНОЮ

Не будь причиною того,  
Що хтось співати перестане.  
Хтось горизонту не дістане,  
А хтось — призначення свого.

Не будь причиною, що той,  
Хто одягався унікально,  
Тепер як сирота буквально,  
Як сіра миша, чи ізгой.

Будь обережним — не спини  
Того, хто мріями ділився,  
Розповідаючи, світився...  
Не варто брати на кпини!

Не будь причиною не жити:  
Нехай співає той, хто любить,  
Хто має смак — його не згубить,  
І той, хто мріє, не мовчить.

2024





## **DON'T BE THE REASON**

Don't be the reason someone's song  
Falls silent, never sung again.  
Don't be the weight that pulls them wrong,  
That keeps them from their destined plane.

Don't be the reason one who dressed  
With flair, unique in every thread,  
Now walks in shadows, dispossessed,  
Like someone cast aside, half-dead.

Be careful—don't extinguish dreams  
Of one who shared them, shining bright.  
Don't mock their hopes with cruel schemes,  
Don't steal their spark, don't dim their light.

Don't be the reason life feels bleak:  
Let lovers sing their hearts aloud,  
Let taste and passion find their peak,  
Let dreamers stand strong, unbowed.

2024





## ЩАСЛИВІ МОМЕНТИ

Щасливі моменти тривають секунди,  
А спогади — все життя.  
Я очі закрию — і наче нікуди  
Не ділися почуття.

Так само кохаю, так само тривожу,  
Так само складаю вірші...  
Щасливі моменти забути не можу.  
То є невідвладне душі.

2024





## **HAPPY MOMENTS**

Happy moments last mere seconds,  
But memories—they last for life.  
I close my eyes, and time suspends,  
Those feelings stay—so real, so bright.

I love the same, I dream the same,  
I write the verses just like then.  
These moments never fade away,  
A treasure time can't take again.

2024





## НАЙБІЛЬША ВТОМА

Від чого найбільша є втома?  
Від страху, тривоги, провини.  
Бажання контролю і вдома.  
Та домислів кожної днини.

Майбутнє ти знати захочеш,  
Забігти вперед — що чекати?  
Ночами під носа бурмочеш,  
Той стрес не дає тобі спати.

Назад озираючись знову,  
Шукаєш кліше і моделі.  
Порівнюєш старе і нове,  
І наче щезаєш в тунелі.

Та досить себе вже лякати,  
В ілюзіях жити не треба.  
На світі, я маю сказати,  
Найбільша є втома — від себе.

2024





## THE GREATEST EXHAUSTION

What wears you down the most of all?  
The fear, the guilt, the anxious weight.  
The need to grasp, control, recall—  
The thoughts that haunt you day and late.

You crave to know what lies ahead,  
To race beyond, predict, prepare.  
You whisper worries in your bed,  
Yet sleep dissolves beneath despair.

You turn to search the past once more,  
Trace patterns, dig through what has been.  
Compare the old with what's in store—  
And vanish in that dark between.

But stop—don't let fear pull you in,  
Don't live in shadows, lost, misled.  
The heaviest weight you'll bear within  
Is being trapped inside your head.

2024





## ПРОСТО ЖИВУ

— Чим займаєшся?

— Просто живу.

П'ю каву, печу шарлотку.  
Слухаю співи птахів, сову,  
Зозулі промову коротку.

Коли сонце торкається вії,  
В душу впускаю світанки.  
Розплитаю клубок своїх мрій  
Та лікую сердечні ранки.

— Хіба раніше не так було?

— Завжди поспішала жити!

Справи, робота, проблем кубло...  
Сили не мала радіти.

Нині змінився мій стиль життя.

Не поспішаю нікуди.

Живу сьогодні, і майбуття  
Нехай повільнішим буде.

2024





## JUST LIVING

— What are you up to?

— Just living.

Drinking coffee, baking pie,  
Listening to birds sing nearby,  
Hearing the cuckoo's short reply.

When the sun touches my face,  
I let dawn's warmth embrace.  
Spinning a ball of dreams anew,  
Healing heartaches, one or two.

— Was it not like this before?

— I was always rushing more!

Work, worries, endless chase...  
No strength to slow my pace.

But now my life has found its way,  
No need to rush, no race to play.  
I live today, and let tomorrow  
Take its time—without sorrow.

2024





## У РІДНІМ КРАЇ

Який чудовий цей світ  
Та кольорами багатий!  
На сонці гріється кіт,  
Попід вікном біля хати.

На вишні бджоли гудуть,  
А мальви квітнуть під тином.  
Край поля люди ідуть  
Поїти в лузі скотину.

— Як справи? — дядько пита.  
— Здаються добрими справи.  
Лінивий вітер хита  
У верби гілля над ставом.

Немов для серця бальзам —  
Так пахнуть трави і квіти!  
Ой, як же хороше нам  
У краї рідному жити!

2024





## IN MY HOMELAND

How bright, how vivid is this land,  
With colors rich and wide!  
A lazy cat basks in the sun,  
By the cottage side.

The buzzing bees hum near the cherry,  
Hollyhocks bloom by the gate.  
Across the field, folks walk to pasture,  
Leading cattle late.

"How are you?" — asks an old kind man.  
"Oh, things seem fine today."  
A gentle breeze sways willow branches,  
Where the waters lay.

Like balm upon a weary heart,  
The flowers and grasses grow.  
Oh, what a joy it is to live  
In the land we call our own!

2024





## РАНОК НА РІЧЦІ

Вудку в руки і на річку  
Споглядати ранок.  
Сонце сходить, наче свічку  
Запалив світанок.

Тихо стелиться імлиста  
Над водою пара.  
Чутно жабеня-артиста,  
В поле йде отара.

А на березі іриси  
Розцвіли раптово.  
Ох, які чудові риси  
Має ранок нівий!

2024





### **MORNING BY THE RIVER**

A fishing rod in hand—I go  
To greet the morning light.  
The rising sun begins to glow,  
Like dawn has struck a fire bright.

A misty veil glides soft and low,  
Drifting above the stream.  
A little frog puts on a show,  
While sheep roam fields in quiet dream.

And on the shore, irises bloom,  
Unfolding bright and true.  
Oh, what a perfect time to loom—  
A morning fresh and new!

2024





## ВИЙДУ Я У ПОЛЕ

Вийду я у поле,  
І вдихну на повну.  
Смійся, моя доле,  
Бо живу змістовно.  
Кожен день радію,  
Випиваю келих  
Щастя і надії,  
Та турбот веселих.  
Дякуючи Богу  
За мою родину,  
За легку дорогу  
В нелегку годину.  
Дякуючи Небу  
За маму і тата.  
Хіба більше треба?!  
Я ж бо вже багата!  
Вийду я у поле,  
До пшениці й жита.  
Вдячна тобі, доле,  
За все пережите.  
За людей хороших,  
За поле, за хату —  
Все кладу у кошик.  
Бачиш? Я багата!

2024





## **I'LL WALK INTO THE FIELD**

I'll walk into the field so wide,  
And breathe it in, so full, so deep.  
Oh, fate, go on—laugh at my side,  
For I have found a life to keep.  
Each day I cherish,  
sip with glee  
A goblet filled with hope and light,  
With simple joys surrounding me,  
And laughter warm, and hearts so bright.  
I thank my Lord for those I love,  
For guiding me through trials steep.  
I thank the heavens up above  
For Mom and Dad—  
my roots run deep.  
What more is there to ask, to claim?  
I am already rich, you see.  
I step into the field again,  
With wheat and rye embracing me.  
I thank you, fate,  
for all you've shown—  
For home, for people, land, and sky.  
I gather all I call my own,  
And smile—  
I hold true wealth nearby.

2024





## **ЗАЙНЯТА ПО ГОРЛО**

Збоку може здатися,  
Що я ледарюю.  
Що люблю я гратися  
Та мало працюю.

Проте, зовсім все не так,  
Як здатися може.  
До життя я маю смак.  
Вдячна тобі, Боже.

2024





## **BUSY TO THE BRIM**

To some, it may seem  
I take life too light,  
That I idle and dream,  
Work little, play bright.

But things aren't as simple  
As they may appear.  
I savor life's ripple,  
Thankful, Lord, you're near.

2024





## ХОЧУ

Хочу такий дощ, аби змив  
Увесь бруд з цього світу.  
Хочу такий сніг, щоб укрит  
Полотном білоцвіту.

Хочу вітер — хай заспіва,  
Лагідно заколише.  
Доля подарує дива:  
Мирне небо і тишу.

2024





## **I WANT**

I want a rain so fierce and bright  
It washes all the filth away.  
I want a snow so pure and white  
To weave the world in light array.

I want a wind to hum and play,  
To sing and cradle all that aches.  
May fate bring wonders on my way—  
A silent sky that never breaks.

2024





## ТЕМНЕ НЕБО

Темне небо. Темне, хоч стріляй.  
Ковдрою важкою вкрило поле.  
Дочекались — змучена рілля,  
Спрагли луки, деревця, земля —  
Дощовиці серце охололе.

Плаче небо. Плаче і гримить.  
Мов жаліється на свою долю.  
Чи йому душа також болить?  
Рветься небо, плаче — у цю мить  
Проситься душа його на волю.

2024





## **DARK SKY**

The sky is dark—so black, so deep,  
A heavy cloak across the land.  
The weary fields, the trees, the wheat,  
The thirsty meadows, cracked and steep,  
Await the rain's cool, soothing hand.

The sky is crying—thunder rolls,  
As if it grieves its fate unknown.  
Does it, too, have a wounded soul?  
It breaks apart, it weeps, it calls,  
Longing to be free, alone.

2024





## ЧАС

Час — дивна річ. Завжди летить,  
Іде, біжить чимдуж, спливає.  
Час неможливо зупинить.  
Де його дім, ніхто не знає.

Чи має він якусь мету?  
Кінцеву ціль, надію має?  
Яку він вже біжить версту,  
Того, на жаль, ніхто не знає.

Час — дивна річ. Магічна річ.  
Він бачить все і всіх він знає.  
Надворі ясний день чи ніч,  
Твій час завжди тебе впізнає.

2024





## TIME

Time is strange—it always flies,  
It runs, it fades, it slips away.  
You cannot halt it if you try,  
No one knows where it stays.

Does it have a goal in sight?  
A final end, a destined way?  
Which mile it's crossing now in flight,  
No one knows or dares to say.

Time is magic, time is deep,  
It sees us all, it knows us well.  
Through sunlit days or nights asleep,  
Your time will find you—time will tell.

2024





## ПАМ'ЯТАЮ

Пам'ятаю бабусин дім.  
Весь у квітах садок навколо.  
Соловейка вечірнє соло  
І за хмарами чутно грім.

Пам'ятаю криницю й цвіт  
Біля неї — троянди білі.  
І черешня висить на гіллі.  
І по воду іде сусід.

Пам'ятаю спориш в дворі,  
У городі — рядки гороху.  
Під'їдали його потроху,  
Доки сонечко угорі.

Під горіхом духмяна піч:  
Пиріжками бабуса знана.  
У хустину квітчасту вбрана,  
Традиційно важлива річ.

Пам'ятаю. Забути — ні!  
Бо ті згадки — зв'язок із Родом.  
І з дитинством, й з моїм народом.  
Любо-мило все це мені.

2024





## I REMEMBER

I remember my grandma's home,  
A garden blooming all around.  
A nightingale's evening tone,  
And thunder rumbling through the clouds.

I remember the well so near,  
With white roses standing tall.  
Ripe cherries hanging, bright and clear,  
As neighbors fetch their water haul.

I remember the yard so wide,  
Rows of peas in garden light.  
We'd pick them slowly, side by side,  
While the sun was shining bright.

Beneath the walnut tree so grand,  
The fragrant oven, warm and sweet.  
Grandma's pies, well-known firsthand,  
Her floral scarf—a treasured feat.

I remember, forget—I won't!  
These memories tie me to my kin,  
To childhood days, to where I'm from,  
A cherished past that lives within.

2024





## ОСІНЬ НА ПОРОЗІ

Осінь яблука збирає.  
Натирає боки.  
Яблучка неначе з раю.  
Сяють їхні щоки.

Осінь золотом вкриває  
І поля, і луки.  
А на сонці гроно грає,  
Проситься у руки.

Чистої води криниця  
Мріє при дорозі.  
Пролетіло літо-птиця,  
Осінь на порозі.

2024





## **AUTUMN AT THE DOOR**

Autumn gathers apples bright,  
Polishing each golden side.  
Blushing cheeks in morning light,  
Like sweet gifts from heaven's pride.

Autumn spreads its golden glow  
Over fields and meadows wide.  
Grapes in sunlight dance and show,  
Reaching out with silent pride.

By the road, a well so clear  
Dreams of days that went before.  
Summer flew like birds so near—  
Autumn's waiting at the door.

2024





## МРІЯ

А нам би милуватись квітами  
Та в мирі жити. Взять дружка  
Й до річки бігти, наче діти ми,  
Навзáводи, до бережка.

В посадку їхати по ягоди:  
Черешню, вишню, абрикос.  
І тиші хочеться, і злагоди,  
Не згадуючи про хаос.

А нам би жити і радіти би,  
Щодня цінуючи життя.  
Співати, милуватись квітами  
І мріяти про майбуття.

2024





## DREAM

Oh, how we long to cherish flowers,  
And live in peace without a care,  
To run like children for long hours,  
Towards the river, free and fair.

To ride and pick the fruits so bright—  
Sweet cherries, apricots, and plums.  
We dream of silence, calm, and light,  
Forgetting chaos as it comes.

Oh, how we long to truly live,  
To treasure every fleeting day.  
To sing, to cherish, and to dream,  
Of what the future holds our way.

2024





## НАДВЕЧІР'Я

Вечір. Став. Рожева хмара.  
Тиша. Забуття.  
Над водою срібна пара.  
Запахів злиття.

Вітерець неначе соня.  
Нема руху — лінь.  
Місяця сьогодні повня.  
В очереті — тінь.

Може, сом, а може раки.  
Може, водяний...  
Серце сповнене подяки.  
Вечір — неземний!

2024





## DUSK

Evening. Pond. A rosy cloud.  
Silence. Time stands still.  
Silver mist above the shroud,  
Scents that softly fill.

Lazy breeze, so slow, so light,  
Nothing moves—it stays.  
Full moon glows with gentle might,  
Reeds cast shadowed plays.

Could be catfish, could be crayfish,  
Could be water sprite...  
Heart is full of quiet gladness—  
Evening feels so right!

2024





## КОСОВИЦЯ

На траві ряднину баба постелила,  
Косовиця — добре, але є обід.  
Грубі скибки хліба маслом намастила,  
Самогону чарку наливає дід.

Огірочки, шинка, молоко є кисле.  
Пиріжки з повидлом і узвару жбан.  
Дід погладить вуса і промовить стисло:  
"Будьмо, дорогенькі!"  
Ген блищить лиман...

Пахне баба медом, яблуками, хлібом,  
Паляниця з маком не іде з думок.  
Очі закриваю й відчуваю, ніби  
У дитинство рóbлю відчайдушно крок.

2024





## HAYMAKING

Grandma spreads the cloth with care,  
As lunch is calling from the field.  
Thick bread slices, buttered rare,  
And grandpa's glass with spirit filled.  
Crisp cucumbers, ham so sweet,  
Cold sour milk, warm pie delight.  
Grandpa strokes his mustache neat,  
And toasts, "To life, my friends, tonight!"  
Grandma smells like honey warm,  
Like apples, wheat, and home-baked bread.  
A poppy loaf—so soft, so torn,  
A taste that lingers in my head.

I close my eyes, I feel it near—  
That childhood moment, bright and dear.

2024





## ОСІНЬ ЗОЛОТАВА

Осінь золотава,  
Наче дивна пава,  
Ходить по землі.  
Має хист до арту,  
Достатньо азарту,  
Пензлики малі,  
Жовтий та янтарний,  
Персиковий — гарний,  
Та гірчичний цвіт.  
Хочеться тій паві  
В кольори яскраві  
Фарбувати світ.

2024





## **GOLDEN AUTUMN**

Golden autumn, proud and bright,  
Like a peacock, bold in flight,  
Wanders through the land.  
With an artist's steady hand,  
And a fiery, fearless stand,  
Brushes in command.  
Amber, yellow, peach so light,  
Mustard shades that glow so bright—  
Colors rich and sweet.  
Like a painter, full of glee,  
She adorns the earth so free,  
Making life complete.

2024





## ЩЕ ОДНА ОСІНЬ

Я дякую Богу за ще одну осінь,  
Сріблясті нитки у моєму волоссі.  
За те, що красу бачать стомлені очі,  
Я дякую Господу майже щоночі.

Не кожній людині всміхається доля,  
Не має людина від щастя пароля.  
Якщо ти дожив до наступного року  
І осінь побачив — щасливий нівроку.

Живи, насолоджуйся! Осінь багата:  
Дари, кольори, у дворі собачата...  
Нитки сивини у твоєму волоссі?  
Та годі! Будь вдячний за ще одну осінь!

2024





## **ANOTHER AUTUMN**

I thank God for another autumn,  
For silver threads in my hair so solemn.  
For the beauty my weary eyes still see,  
I thank the Lord almost nightly.

Not everyone gets fortune's grace,  
Life gives no password to embrace.  
If you've made it to another year,  
And autumn greets you—rejoice, my dear.

Live and savor! Autumn is grand:  
Its gifts, its colors, pups in the sand...  
Threads of gray in your hair, you say?  
Forget it! Be grateful for another day.

2024





## ХМАРИНКА

Прилягла хмаринка  
відпочить на гіллі,  
Мабуть, довго бігла —  
і таке бува.  
У хмаринок також  
у пухнастім тілі  
Час від часу втома  
серце обвива.  
Скільки треба сили,  
щоб дійти до краю,  
Перебігти море  
і знайти свій шлях?  
Що вона шукає,  
я того не знаю,  
Але точно знаю —  
вона має страх.  
Іноді так плаче,  
що аж худне з горя,  
Але потім знову  
все кудись біжить.  
Попід нею море,  
а над нею зорі,  
А між ними хмарка —  
наче одна мить.

2024





## LITTLE CLOUD

A little cloud lay down to rest  
Upon a branch, so tired and worn.  
It must have run a long, long quest—  
Yes, even clouds can feel forlorn.

Inside its soft and fluffy chest,  
Fatigue wraps tight around its heart.  
How much strength must one invest  
To cross the sea, to play their part?

What it seeks,

I cannot tell,

But I know this much is true—

A silent fear it hides so well,

Yet trembles softly in the blue.

Sometimes it cries itself so thin,

Its sorrow melts into the sky.

Then, once again,

It lifts within,

And rushes forward, racing high.

Below, the sea

Above, the stars.

Between them floats the cloud—so small,

A fleeting breath,

A fleeting spark,

A moment barely there at all.

2024





## НЕ ВАРТО ЧЕКАТИ

До певної дати,  
Нової зарплати  
Життя відкладати  
Не варто!  
До теплого літа,  
Як виростуть діти,  
Крутої освіти  
Чи фарту.  
Задачі легкої,  
Відпустки нової,  
Чекати героя —  
Не треба.  
Ні вітру в польоті,  
Ні спадку від тьоти —  
Шкода буде потім  
До неба.  
Хіба хтось не знає,  
Що час не чекає,  
Миттєво спливає?  
Тож дійте!  
Живіть у моменті  
Та будьте відверті.  
До самої смерті  
Радійте!

2024





## DON'T WAIT

For a certain date,  
A paycheck's fate,  
Don't put your life  
    On hold!  
For summer's heat,  
For kids grown neat,  
For a grand degree  
    Or gold.  
For tasks less tough,  
For leave enough,  
For some "great love"—  
    Don't stay.  
For winds to rise,  
For aunt's surprise—  
    Regret will  
Cry to the sky one day.  
Does no one see?  
Time won't agree,  
    It slips away—  
    So live!  
Be here, be true,  
Let joy shine through,  
Until the end—  
    Just give!

2024





## УСМІХАЙСЯ

Усміхайся, навіть якщо серце плаче,  
А душа втопилася у горі.  
Усміхайся завжди, усміхайся наче  
Твої очі полонили зорі.  
Не кажи, що здався, не клади на плечі  
Іншому свою найважчу ношу.  
Не жалкуй на долю, не шукай у втечі  
Виходу чи що-небудь хороше.  
Не кажи, що "втратив, життя не вдалося",  
Бо воно вдалося бодай тому,  
Що ти бачиш сонце, золоте колосся,  
Стежку, що біжить до твого дому...  
Так багато маєш: спогадів вервечка,  
Океани добрих слів, надія.  
Віддавай бо щедро, щиро від сердечка,  
І назад отримаєш, що сів.  
Йди і усміхайся, не згубивши віри,  
Не розхлюпавши в кінець любові.  
"Це не просто!" — кажуть люди від зневіри,  
Впавши в пересуди розумові.  
Не здавайся, чуєш? Плакати не треба.  
Не корися, друже, чужій волі.  
Може, в тебе вийде. Може, саме в тебе.  
Спробуй. Посміхнися своїй долі.

2024





## SMILE

Smile, even when your heart is crying,  
And your soul is drowning in despair.  
Smile always, keep on trying,  
Like your eyes hold stardust in their glare.  
Don't give up, don't shift your burden  
Onto someone else's weary back.  
Don't lament your fate uncertain,  
Don't seek escape, nor what you lack.  
Never say, "I've lost, life has no meaning,"  
Life is precious, and it shines for you!  
See the sun, the golden fields gleaming,  
See the path that leads to home so true.  
You have much—a string of memories,  
Oceans full of kind words, hope sincere.  
Give with love, embrace life's treasures,  
What you sow will find its way back here.  
Walk on smiling, faith unbroken,  
With a heart that love still keeps.  
"It's not easy," some have spoken,  
Lost in thoughts where darkness creeps.  
Don't give in, my friend—don't falter,  
Tears will never lead the way.  
Maybe you will spark the altar.  
Try. Smile back at fate today.

15.08.24





## **ХОЧЕТЬСЯ ЛІТА**

Як хочеться літа привітно яскравого!  
Вже сниться ночами воно.  
Приходить у сни величавою павою  
І сон обертає в кіно.  
Навіює спогади давні з минулого,  
Запалює знов почуття.  
І мрію про щось я, зненацька розчулена,  
І наче живу я життя.

2025





## LONGING FOR SUMMER

Oh, how I long for summer bright,  
It visits me in dreams at night.  
It comes as peacock proud and tall,  
And turns my sleep into a tale.  
It stirs up memories old and dear,  
It lights a spark of warmth inside.  
I dream of something, lost in cheer,  
And live anew as time rewinds.

2025





## НЕ ВІДКЛАДАЙ ЖИТТЯ

Не відкладай життя на потім,  
І радість теж не відкладай.  
Чи ти у скруті, чи на зльоті,  
Про свою душу завжди дбай.  
Пізніше обмаль буде часу,  
Не знайдеш приводу і сил.  
І отговірок знайдеш масу,  
Аби не розправляти крил.  
Життя для того, щоб радіти,  
Щодня робити відкриття.  
Все відчувати, все любити,  
Доки не підеш в небуття...

2025





## **DON'T POSTPONE LIFE**

Don't postpone life, don't delay joy,  
Whether in hardship or when you rise.  
Take care of your soul, don't destroy,  
The time that so swiftly flies.  
Later, you'll find time is thin,  
Excuses will pile up high.  
You'll say you have no strength within,  
And clip your wings instead of fly.  
Life is meant to be embraced,  
Each day a wonder, a new delight.  
Feel it, love it, hold it close,  
Before you vanish into night...

2025





## ПІВНІЧ

Північ. На годиннику лиш нулі.  
Та розмірено так: тік-так...  
Тиша. Сплять у ліжках мої малі.  
І здається, весь світ заляк.  
Темінь. І тривога повзе у ній.  
Підповзає, шипить в лице.  
Вибух. Розчиняється спокій мій.  
І стискає думки в кільце.  
Боже, яке ж то тендітне життя!  
Ми ж рвемо його на шматки...  
Знову — на образи без каяття  
І ненависть, заздрість, сварки.  
Північ не тільки спокій і сон несе,  
А також тривогу і страх.  
Досить короткої миті — і все!  
Обірвється життєвий шлях...  
Північ — неспокійна пора доби.  
Як складеться життя твоє?!  
Тих, хто поруч, обійми і люби.  
І цінуй все, що мить дає.

2025





## MIDNIGHT

Midnight. The clock strikes zero bright.  
Tick-tock, the silence hums.  
Children sleeping through the night,  
And the world, it almost numbs.  
Darkness creeps, and fear so near,  
It hisses close, it breathes so tight.  
A sudden blast—my peace disappears,  
And wraps my thoughts in iron might.  
Oh, life, so fragile, yet we tear  
It piece by piece, without regret.  
We fight, we envy, unaware—  
How brief this journey's silhouette.  
Midnight brings not only rest,  
But whispers fear upon the chest.  
A fleeting moment, a final breath,  
And life dissolves into its death...  
So love, embrace, hold them near,  
For time is brief, yet crystal clear.

2025





## ВІЩИЙ СОН

Вночі наснився сон.  
Мені здається, віщий.  
У ньому бомби вмиль  
Змінилися на гниль.  
А крізь уламки — льон.  
Проріс крізь сотні тріщин.  
Розкинулась блакить  
На сотні тисяч миль.

І хтось співав. Співав  
Про долю, про кохання,  
Про мир і про дітей,  
І ще про щось святе...  
Про що він віщував?  
Чиє співав послання?  
Ніхто не знав, проте  
Воно було просте...

2025





## **A PROPHETIC DREAM**

Last night I dreamed—  
A vision bright,  
I feel it spoke of things to come.  
Where bombs had rotted into blight,  
And peace replaced  
The sound of guns.  
Through cracks and ruins, linen bloomed,  
A sky of blue stretched far and wide.

And in that land,  
A voice then loomed,  
It sang of love, of hope, of pride.  
A song of fate, a song so true,  
Of childhood joy,  
Of golden years,  
Of something sacred, something pure,  
A melody of dreams sincere.

2025





## ЯКЩО ТОБІ ПОГАНО

Якщо тобі погано, випий кави.  
На сонячному ґанку посиди.  
Злови проміння вранішнє, яскраве,  
Послухай звуки чистої води,  
Яка співає в річці недалеко.  
Вдихни повітря свіже і живи!  
Твою печаль хай забере лелека  
Ідесь загубить посеред трави...

2024





### **WHEN YOU FEEL LOW**

If you feel low, then brew a cup of coffee,  
And rest upon a sunlit porch awhile.  
Catch morning rays, so golden, warm, and lofty,  
And listen to the water's purest style—  
It sings its song within a nearby river.  
Breathe in fresh air, let life revive your soul!  
Let storks take all your sorrows, make them wither,  
And lose them gently in the grassy knoll...

2024





## ТИХО ЛЮБИТИ ЖИТТЯ

У вирі щоденної метушні  
Дозволю собі я без каяття  
Паузу взяти, спекти запашні  
Пиріжки, та подивитись смішні  
Фільми, і тихо любити життя.  
Зупинюся, вдихну, видихну знов.  
Вимкну новини, і телефон — геть.  
Озирнусь навколо... Місяць зійшов  
Та сяє над куполами церков.  
Від місяця теж залишилась чверть.  
Скільки в тобі залишилось тебе?  
Прислухатись варто, чи ще живий,  
Чи зможеш відчути бодай себе?  
Чи серце твоє вже таке слабе,  
Що не втішає і ранок новий?  
Слухай, у вирі щоденних тривог,  
Постійних баталій, глибоких скрут,  
Зупини, прошу, недоречний торг,  
Згадай, що тебе любить вірний Бог,  
І ти люби життя — зараз і тут.

2025





## QUIETLY LOVING LIFE

Amid the whirlwind of daily rush,  
I'll grant myself—without regret—  
A pause to bake warm pies so lush,  
To watch old films that make me blush,  
And quietly love life, just yet.  
I'll stop, inhale, then breathe once more,  
Turn off the news, let my phone rest.  
I'll look around... the moon will soar,  
Its glow above the churches pour—  
A quarter left, yet shining best.  
How much of you still dwells inside?  
Can you still hear your heartbeat's tune?  
Do you still sense yourself alive?  
Or has your heart grown cold, deprived,  
No longer moved by morning's bloom?  
Listen—amid life's endless fight,  
The battles waged, the burdens spun,  
Lay down the price, end useless plight,  
Remember, God holds you in light,  
So love this life—here, now, as one.

2025





## **ДЕНЬ НОВИЙ**

Я питаю в тебе: Ти готовий  
До нового дня твого життя?  
Не потрібні голосні промови!  
Голосні промови - то сміття.

Не давай обіцянки порожні,  
Не жалкуй про втрати і не плач.  
Зранку хай думки непереможні  
Ловить розум твій немов приймач.

Вчора - то минуле невимовне:  
Пережив - і дякуй, що живий.  
Мрій сміливо і живи на повну,  
У твоїх руках цей день новий!

2024





## **NEW DAY**

I ask you now: Are you prepared  
For a brand-new day ahead?  
No need for speeches, loud, declared—  
They are empty words instead.

Make no promises in vain,  
Don't regret or shed a tear.  
Let your mind be free from pain,  
Catch strong thoughts and hold them near.

Yesterday is gone—don't dwell,  
You survived—be glad, be free!  
Dream with courage, live life well,  
This new day is yours to be!

2024





## ABOUT THE AUTHOR

**Lilia Yermak** is a Ukrainian poet, teacher, and writer who has been living in Warsaw for the past ten years. Her love for poetry began at the age of 13, when she first discovered the beauty of rhyming words. Over time, poetry became her way of expressing emotions, feelings, thoughts, and observations about the world around her. Writing in Russian, Ukrainian, and English, Lilia explores themes of love, happiness, hope, resilience, nature, the changing seasons, and the depth of human connections. Her verses reflect a deep appreciation for life's beauty and an unwavering belief in kindness and humanity. With six published books in Ukraine, Lilia continues to share her poetry with the world, hoping to inspire and bring warmth to her readers. As a teacher, she sees her mission as more than just educating—it is about passing on knowledge, wisdom, and a love for words. When she is not writing, Lilia enjoys immersing herself in nature, finding inspiration in its simplicity and tranquility. **Living On: Poems of Hope and Resilience** is a testament to her passion for poetry and her belief that even through trials, we must keep moving forward—we must keep **living on**.

